

ISABELLE KARGON
isakargon@gmail.com
(1) 443-929-0638
Baltimore, MD, USA

**TRANSLATOR
PROFILE**

Languages	<p><u>Mother tongue:</u> French</p> <p><u>Translations:</u> English to French Hebrew to French French to English Hebrew to English</p> <p><u>Foreign languages skills:</u> French (native) English (fluent) Hebrew (fluent) Yiddish (intermediate level) German (basic comprehension, reading, writing and speaking) Italian (basic reading comprehension) Spanish (basic reading comprehension), Russian (basic reading comprehension).</p>
Subjects	<p>Medicine Dentistry Science and technology Art</p>
Technical and related skills	<p><u>Software:</u></p> <p>Microsoft Office (including <i>Word, Excel & Adobe PageMaker</i>)</p> <p>iWorks</p> <p>Cataloging and Archival software: Horizon - OCLC Connexion – FileMaker Pro – ILS Voyager.</p> <p><u>Typing:</u> American, French and Hebrew keyboards.</p>
Experience	<p><u>Examples of freelance translations:</u></p> <p><u>French to English:</u> For Oak Alley Plantation: French Créole 19th-century notarial manuscripts translated into English for provision online by the Plantation website's slavery database, 2015 to present.</p> <p>For Lillian Bowers, librarian and director of documentaries:</p>

Chapter 8 from “Le marché de l’art sous l’Occupation” by Emmanuelle Polack. Paris: Tallandier, 2019.

For an exhibition by Lu Zhang, artist-in-residence in the George Peabody Library in Baltimore, MD: translations of excerpts from the Encyclopédie by Diderot and D’Aler. 2015.

For Samsung Company: Technical essays, 1995-1996.

Hebrew to English:

Schocken Architects:

פרויקט קפה לורנץ / *Café Lorentz Project*, 2002.

English to Hebrew:

S.A. Malki and R.H. Stucky, 2010:

Reductionism, Globalization and Faith /
רדוקציוניזם, גלובליזציה ואמנות.

English to French:

S.A. Malki and R.H. Stucky, 2010:

Reductionism, Globalization and Faith /
Réductionnisme, globalization et foi.

Pr. Ruth Feldman:

Mother-Infant Synchrony and the Development of Premature Infants: Recent Advances in the Biological Foundations of Early Relationships, for Targis-Arsenal, 2008.

Charles Spurgeon:

Practical Networking with Ethernet. Paris: Vuibert, 1998 (with E. Tyberghein).

Ruth Feldman, Ph.D.:

Intervention Programs for Premature Infants: How, and Do They Affect Development? 1995.

**Other professional
experience: Cataloger**

Contract with Library of Congress:

Rare Hebrew and Yiddish books from the Hebraica Collection. 2019 to the present.

Contract with LAC-Group for federal agencies, including the Smithsonian Institution and the Library of Congress:

Materials in various languages. 2017 to the present.

Johns Hopkins University, Sheridan Libraries:

Cataloging of rare and non-rare materials, 2006-2017.